

Potujoča razstava/ *travelling exhibition*

art as

Bread Kruh kot umetnost

12. junij – 3. avgust 2008 / 12 June – 3 August 2008-06-09

Tematiko o kruhu zlahka razume vsak ne glede na različne miselnosti, kulturno uglajenost in prepričanje. Kruh potrebujemo. Je naša vez z naravo. Naš vsakdanji kruh je skozi zgodovino pridobil še mnogo raznolike simbolike in dodatne vrednote. Koncept skupinske razstave temelji na izvorih sodobne likovne umetnosti, izvedene z različnimi tehnikami in mediji. Skozi šest do sedaj izvedenih razstav o kruhu, ki so bile v St. Petersburgu, Kostromi, Helsinkih, Toulousu, Frederiksvearku in Virratu, so pobudniki projekta skupaj s "prišleki" ostali zvesti svoji inovativni naravi. Kruh VII, predstavljen v Slovenskem etnografskem muzeju v Ljubljani, združuje različne poglede na kruh v pestro celoto, bogato z okusnimi domislicami, samostojno držo, zgibanih besed in okroglih pogovorov. Hrustljavi pogovori nagovarjajo domišljijo s sladko toplimi pomeni. Gladek in mehák dotik različnosti se vrtniči v krogu od začetka proti koncu, od zamisli do razpada. Skupaj z izrazitim občutkom za preprosto, naravno, ki ustreza skozi čas prečiščenim simbolom in obredom, neverjetno zapeljivo zadiši po sveže pečeni idejah. Trideset avtorjev, trideset izročil iz otroštva, etnografskih ozadij, sanj, izobrazb in pokrajin iz vsega sveta prinašajo s seboj svoje izkušnje in predstave, da bi jih prepletli v svoj pisan kruh.

The theme of bread can be easily understood, independently of mentality, cultural refinement and creed. Bread is the need of "every-body". It's our link to nature and witness to the long road from savagery. Through the ages, this element of everyday life has developed many symbolic values. The concept of the exhibition is based on contemporary art issues supported by various techniques. Through six iterations of the exhibition in different venues, Sankt Petersburg, Kostroma, Helsinki, Toulouse, Frederiksværk and Virrat, the Russian founders of "Bread", along with the "newcomers", remained faithful to the innovative nature of the project. Now Bread VII, presented in the Slovene Ethnographic Museum in Ljubljana, connects different aspects of bread into a colourful whole, rich in tasty forms, autonomous behaviour, folded words and swirling conversations. Crunchy proverbs with sweet warm meanings feed the imagination. A smooth, soft touch of diversity circulates endlessly through time-honoured symbols and rituals, and the incredibly inviting smell of freshly baked ideas fills the air. Thirty artists with thirty traditions from childhood, ethnic backgrounds, dreams, education and regions from all over the world bring to Ljubljana their experiences and art conceptions to braid their own special form of bread.

Artists/ Umetniki

ALENKA KHAM PIČMAN, Slovenija / *Slovenia*
ALET PILON, Nizozemska / *The Netherlands*
ALMIRA SADAR, Slovenija / *Slovenia*
ALVARO BOTELLA, Španija / *Spain*
AMIR MURATOVIĆ, Slovenija / *Slovenia*
ANNA MORO-LIN, Italija / *Italy*
ANNU VERTANEN, Finska / *Finland*
BENTE HOLM LAURIDSEN, Danska / *Denmark*
CIEMPIÉS, Španija / *Spain*
COLOMBA LEDDI, Italija / *Italy*
DARKO SLAVEC, Slovenija / *Slovenia*
IRINA YABLOCHKINA, Rusija / *Russia*
JAANA PESONEN, Finska / *Finland*
JORIE JOHNSON, ZDA / *USA*
YUH OKANO, Japonska / *Japan*
KAARINA KELLOMÄKI, Finska / *Finland*

KIRSI NIINIMÄKI, Finska / *Finland*
MADELEINE EDBERG, Španija / *Spain*
MARIJA JENKO, Slovenija / *Slovenia*
METKA VRHUNC, Slovenija / *Slovenia*
NATALIA BELTIUKOVA, Rusija / *Russia*
PAUL JENSEN, Danska / *Denmark*
PAUL MARTIN, Velika Britanija / *United Kingdom*
PAULA SUSITAIVAL, Finska / *Finland*
PERTTI KALIN, Finska / *Finland*
TANJA NUŠA KOČEVAR, Slovenija / *Slovenia*
TJAŠA AVSEC, Slovenija / *Slovenia*
VANJA HOČEVAR, Slovenija / *Slovenia*
VERA NOSKOVA, Rusija / *Russia*
VERA SEŠLAR ZALOŽNIK, Slovenija / *Slovenia*
ZLATKA ŠINTIČ KNAPIČ, Slovenija / *Slovenia*

Potujoča razstava *Kruh kot umetnost/ Umetnost kot kruh* gostuje v Slovenskem etnografskem muzeju v Ljubljani na pobudo Oddelka za tekstilstvo Naravoslovnotehniške fakultete Univerze v Ljubljani in s podporo Veleposlaništva Republike Finske /

The travelling exhibition Bread as Art/ Art as Bread is hosted by the Slovene Ethnographic Museum in Ljubljana upon the initiative of the Department of Textiles, Faculty of Natural Sciences and Engineering, University of Ljubljana, and with the support of the Embassy of the Republic of Finland.



SLOVENSKI ETNOGRAFSKI MUZEJ

RAZSTAVO SO PRIPRAVILI / THE EXHIBITION WAS PREPARED BY:

Oddetek za tekstilstvo Naravoslovnotehniške fakultete Univerze v Ljubljani, zanj: izr. prof. dr. Fanci Sluga, predstojnik oddelka in Slovenski etnografski muzej, zanj: Bojana Rogelj Škafar, direktorica / *The Department of Textiles, Faculty of Natural Sciences and Engineering, University of Ljubljana, for it: Assoc. Prof. Dr. Fanci Sluga, Head of the department, and the Slovene Ethnographic Museum, for it: Bojana Rogelj Škafar, director.*

Glavna koordinatorica razstave / *Main exhibition coordinator:*
Prof. Marija Jenko, Oddelek za tekstilstvo / *Department of Textiles*

Koordinatorica razstave v Slovenskem etnografskem muzeju / *Exhibition coordinator at the Slovene Ethnographic Museum:* Nina Zdravič Polič.

Oblikovanje / *Exhibition design:* Dr. Tanja Nuša Kočevar, Oddelek za tekstilstvo / *Department of Textiles.*

Zahvala / *Acknowledgement:*

Veleposlaništvu Republike Finske / *Embassy of the Republic of Finland*
Slovenskemu etnografskemu muzeju / *Slovene Ethnographic Museum*